

[Read free ebook] Monkey: Folk Novel of China

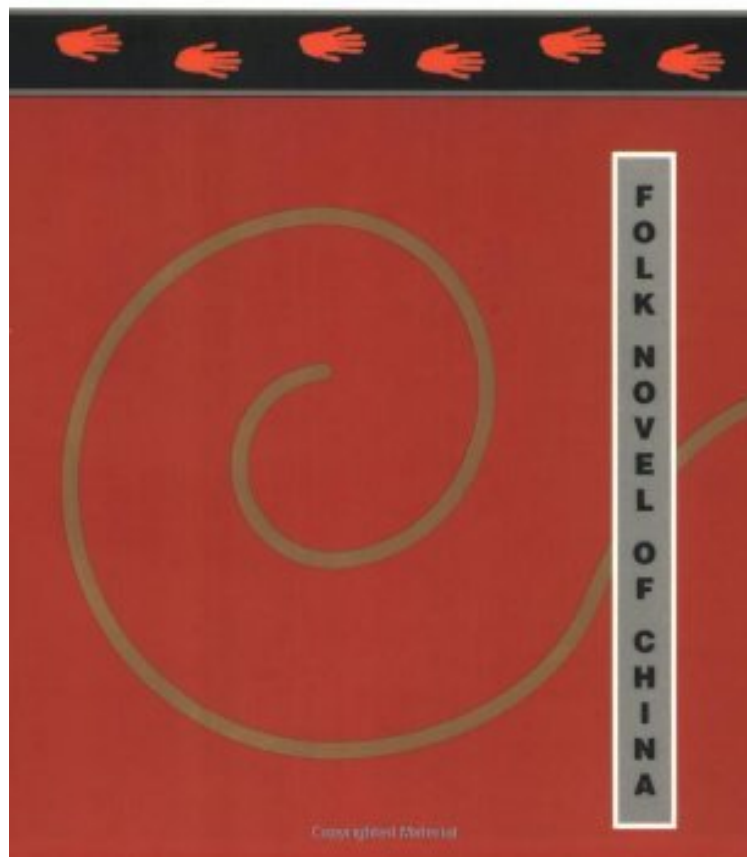
## Monkey: Folk Novel of China

*Von Wu Ch'ng-n*

*ebooks | Download PDF | \*ePub | DOC | audiobook*

Copyrighted Material  
BY WU CH'ÊNG-ÊN - TRANSLATED BY ARTHUR WALEY

# Monkey



DOWNLOAD



READ ONLINE

Produktinformation -Verkaufsrank: #347595 in eBooksVerffentlicht am: 2007-12-01Erscheinungsdatum:  
2007-12-01File Name: B00BAH8NC4 | File size: 27.Mb

**Von Wu Ch'ng-n : Monkey: Folk Novel of China** before purchasing it in order to gage whether or not it would be worth my time, and all praised Monkey: Folk Novel of China:

KundenrezensionenHilfreichste Kundenrezensionen4 von 4 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich.  
Sprhender Charme und philosophische TiefeVon schlimmerdurstDer Knig der Affen, geboren aus einem Stein, lsst

sich von niemand etwas sagen. Er ist ein frecher, unverschämter Prolet, extrem ehrgeizig und dabei aber auch ehrlich und charmant. Das starre, ehrwürdige chinesische Himmelreich ist außer sich über soviel Respektlosigkeit. Um sein gutes Karma wiederzugewinnen, muss der Affenkönig einen Priester auf einer langen Reise nach Westen beschützen vor menschenfressenden Dämonen und anderem Getier. Das "Xiyouji", so der chinesische Originaltitel, ist ein chinesischer Klassiker aus dem 16. Jh., und eines der definierendsten Stücke Literatur Chinas. Krzungen sind so eine Sache. Jeder Übersetzer sollte sich fragen, was er tun will - "übersetzen" oder "nachdichten". Ersteres ist gut, letzteres ist, wenn es unter dem Deckmantel des Übersetzens geschieht, böse, zutiefst böse. Viele verschandelte Werke leiden darunter, gerade deutsche Leser, die die chinesischen Klassiker nur in den Kuhnschen Textproben kennen, wissen dabei meist dann gar nicht, was ihnen da angetan wird. "Monkey" von Arthur Waley ist auch so eine Krzung - allerdings verbirgt der Übersetzer dies nicht, sondern spricht es offensiv im Vorwort an. Auch ist die Vorgehensweise hier stringent - die ersten Kapitel, die viel Action und Bewegung enthalten, sind fast vollständig vorhanden; der Hauptteil des Originals, das aus unzähligen sehr repetitiven Abenteuern des Affenkönigs besteht, ist dahingehend gekürzt, dass die allermeisten dieser Abenteuer eben ausgelassen werden. Dadurch verliert der Roman nicht an Kohärenz, sondern nur an Länge. Natürlich geht dabei viel verloren - die tollsten, irrwitzigsten Episoden fehlen dadurch halt, und die Reise nach Westen wirkt irgendwie sehr viel einfacher als in der Originalfassung, bei der der Leser am Ende mit den Protagonisten ausatmet nach dem ganzen Stress. Man gewinnt aber auch etwas - Tempo, eine klarere Linie und die fast schon kongeniale Sprache Arthur Waleys polieren die uralte Geschichte nochmal so richtig auf - für moderne Leser ein Schatzstückchen. Die komprimierte Fassung ist aber für alle Leser zu empfehlen: Auch mir, der ich die Langfassung kenne, macht diese sehr sprachsichere, gewitzte Übersetzung viel Spaß. Eine tolle Übersetzung eines der größten Meisterwerke der Weltliteratur.

2 von 2 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich. Amazingly Funny / Witty / Deep Novel  
Von David E. Weekly  
I was expecting a mildly amusing but somewhat slow-going novel when I picked up Monkey for my class in Chinese Literature. But I could not put it down and finished the whole of it in two sittings! This book is as much of a page turner as any modern novel, using everything from cunning plot turns to end-of-chapter guises ("And if you don't know what became of them, you must listen to what is told in the next chapter.") to absolutely hilarious anecdotes. (I laughed aloud at the "Taoist Holy Water" episode!) An amazingly well-crafted novel with a very very fluid translation that makes it an absolute delight to read. Again: I could not put this book down! The fight scenes were also spectacular...[still panting, having just finished the book]...you must read this book! =>4 von 4 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich. The sentiments of the first reviewer...  
Von Alexander M. Moir  
rare mine exactly. When I read this book for my Chinese literature class this semester I couldn't put it down. Though it is abridged from 100 to 30 chapters, most of what is removed is not as interesting. The best part about Arthur Waley's translation of "Journey to the West" (he renamed it "Monkey") is that he is one of the first to play up the very hilarious humor in the book, though there is of course a quite serious religious undertone to the whole thing. This is an amazingly funny story from the Ming Dynasty, which will not disappoint any fan of fantasy, peculiar humor or spiritual quests. A true classic of Asian literature.

**Kurzbeschreibung** Probably the most popular book in the history of the Far East, this classic sixteenth century novel is a combination of picaresque novel and folk epic that mixes satire, allegory, and history into a rollicking adventure. It is the story of the roguish Monkey and his encounters with major and minor spirits, gods, demigods, demons, ogres, monsters, and fairies. This translation, by the distinguished scholar Arthur Waley, is the first accurate English version; it makes available to the Western reader a faithful reproduction of the spirit and meaning of the original.